



ZINEMALDIA



GAUMONT Presenta
Una Producción de QUAD

SECCIÓN OFICIAL PELÍCULA DE CLAUSURA



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



François Cluzet Omar Sy

Intocable

Una película escrita y dirigida por Eric Toledano y Olivier Nakache

PRÓXIMOS PASES

Sábado 24 de septiembre

9:00h – Kursaal 1

20:30h – Kursaal 1

22:00h – Velódromo

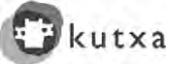
ANNE LE NY AUDREY FLEUROT CLOTILDE MOLLET DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA MATHIEU VADEPIED MÚSICA ORIGINAL LUDOVICO EINAUDI
MONTAJE DORIAN RIGAL-ANSOUS PRIMER ASISTENTE DE DIRECCIÓN HERVÉ RUET CASTING GIGI AKOKA DECORADOS FRANÇOIS EMMANUELLI
SONIDO PASCAL ARMANT DIRECTOR DE PRODUCCIÓN LAURENT SIVOT UNA PELÍCULA PRODUCIDA POR NICOLAS DUVAL ADASSOVSKY YANN ZENOU Y LAURENT ZEITOUN
UNA COPRODUCCIÓN QUAD GAUMONT TFI FILMS PRODUCTION TEN FILMS CHAOCORP CON LA PARTICIPACIÓN DE CANAL + Y DE CINECINEMA
EN ASOCIACIÓN CON APIDEV 2 Y CINEMAGE 4 DEVELOPPEMENT VENTAS INTERNACIONALES Y DISTRIBUCIÓN GAUMONT EDICIÓN VIDEOGRÁFICA TF1 VIDEO





AMERICANO • Frantzia

Mathieu Demy (zuzendaria) • Geraldine Chaplin eta Carlos Bardem (aktoreak)



Ukitu autobiografikoak

Mathieu Demy zinemagile frantsesaren *Americano* familia-loturen indarrak hitz egiten digu. Eta gaiak sakontzeko, bere bizipen pertsonalak baliatu ditu zuzendari moduan osatu duen lehen film luzean. Honela, 1981ean ume koskorra zelarrik eta Los Angelesen bere gurasoekin, Agnès Varda eta Jacques Demy zinegileekin, bizi zela filmaturiko etxeko pelikularen zatiak txertatu ditu lan honetan, protagonistaren umetako irudiak baitira.

Filma "hainbat burutazioen emaitza da", azaldu du Demyk. "Zinea nire bizitzan zeinen inportantea den erakutsi nahi nuen eta bidenabar, zineari omenaldi egin nahi nion ama galtzearen ondorioz heldu beharra duen gizonaren historia kontatuz", zehaztu du.

Pelikulak, halaber, "nire aita-rengatiko doluaz dihardu, hori gertatzean nola sentitu nintzen; filmean ezer biografikorik izateko horixe dela esango nuke: ni neu aita izan aurreko garaia eta ai-

«Es una película sobre la fuerza del vínculo que une a los padres con sus hijos»

du. Pertsonaiaren onena at era zuen, sakontasuna eman zion, funtsa, mamia", esaten du errealdare frantziarrak behin eta berri. Hori Carlos Bardemez aritu aurretik: "Hain gaiztoa ez zen gaizto baten bila nabilen" eta Javier Bardemen anaia egokia zen "bere gorpuzkera sendoak eta begirada samurrak kontraste erakarria osatzen baitute", azaldu du zuzendariak.

"Nahiko is torio pertsonala da", adierazi du berriro, txikitan 8 urterekin ama Agnès Vardarekin filmaturiko 16 mm-ko pelikula txertatu izana aitortuz: "Etxeko filmak eta horren jarr aipen antzeko bat da eta ezin nion eskatu beste aktore bati rola betezan. Ez da pelikularen jarraipena, pertsonaiaren jarraipena izan liteke edo idea baten jarraipena, zeinean fikziozko pertsonaia izaki, nire bizitzako zertzeladak sartzean, filmeko pertsonaia ni neu bilakatzen bainaiz, amaren pelikularekin lotura hori erdiesteko". **S.B.**

du. Pertsonaiaren onena at era zuen, sakontasuna eman zion, funtsa, mamia", esaten du errealdare frantziarrak behin eta berri. Hori Carlos Bardemez aritu aurretik: "Hain gaiztoa ez zen gaizto baten bila nabilen" eta Javier Bardemen anaia egokia zen "bere gorpuzkera sendoak eta begirada samurrak kontraste erakarria osatzen baitute", azaldu du zuzendariak.



Chaplin, Demy eta Bardem zinema historiaren izen gailurrak.

Inaki PARDO

The son of great filmmakers heads for Tijuana

The director Mathieu Demy presented *Americano* yesterday at the Festival accompanied by actors Carlos Bardem and Geraldine Chaplin. His film tells the story of Martin, played by the director himself, who goes back to the city of his childhood to deal with the formalities surrounding his inheritance after his mother's death, but to do this he finds he has to come to terms with his past.

The use of old footage of his own childhood in LA shot by his mother, Agnès Varda, also enriches his debut film. According to the filmmaker, "This is a film about the strength of the bond that links parents and their children. Rather than a story about grief, it's the story of someone who refuses to mourn," the director explained at the press conference he gave after the screening of his film.

As for the difficult task of directing a film you are starring in, Demy pointed out that this merely required being more organised. In this respect, Geraldine Chaplin acknowledged that she had learnt a great deal with Demy, "because he's an excellent actor and an excellent director of actors."

¡Siéntete como una estrella!

MAQUILLAJE OFICIAL

59 DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Travesía de Garbera, 1 y Loyola, 12 en San Sebastián y otros 100 puntos de venta.

SEPHORA
PERFUME - MAQUILLAJE - TRATAMIENTO

www.sephora.es



LAS RAZONES DEL CORAZÓN • México-España

Arturo Ripstein (director) • Paz Alicia Garcíadiago (guionista) • Vladimir Cruz (actor), Plutarco Haza (actor) Arcelia Ramírez (actriz), Pilar Padilla (actriz) • Alejandro Cantú (director de fotografía) José María Morales (productor), Roberto Fiesco (productor)



La guionista Paz Alicia Garcíadiago, la actriz Arcelia Ramírez, el realizador Arturo Ripstein y la actriz Pilar Padilla.

‘Las razones del corazón’ que la razón no entiende

Las razones del corazón, del director mexicano Arturo Ripstein nos introduce durante 139 minutos en un edificio desportillado para mostrarnos la historia de “una frustración y de una insatisfacción por nada en concreto”. Se inspira en el personaje de Madame Bovary, pero no en el que el director percibió cuando leyó la obra de Gustave Flaubert por primera vez: “Entonces era un adolescente y me pareció boba, una mujer como para cachetearla, y no era esa la que yo quería llevar al cine”.

Con esta premisa escribió el guion Paz Alicia Garcíadiago: “La

película despoja a Madame Bovary de todas las fantasías bobaliconas y la enfrenta a la ansiedad de una mujer común y corriente, sin romanticismo, solo a través de sus carencias y frustraciones. Más que una obsesión amorosa se trata de una locura por cualquier cosa que saque a la protagonista del ámbito de su departamento. Igual que el músico cubano, podría haber sido cualquier otra cosa”. El hecho de que todas las secuencias se desarrollen en el interior confirió a todo el rodaje un ambiente claustrofóbico: “Todos estábamos confinados en un espacio cerradito. El edificio nos abra-

zó y devoró durante tres semanas. De todas maneras, cuando pensé en encerrar toda la trama en el edificio, no solo era un recurso dramático, también una cuestión presupuestaria”.

Arturo Ripstein se reconoce como un amante del melodrama: “Lo que pasa es que tendemos a asociar ese término con culebrones, y en ellos sí que se hace un ensalzamiento de la familia”.

La película está rodada en blanco y negro. Según Ripstein, “en la ficción uno coge fragmentos de la realidad y la acomoda, le da sentido y la estructura. Si esa geometría está determinada

por el blanco y negro, la realidad de la ficción se ve mucho más fragosa y precisa. Hubiera hecho todas mis películas en blanco y negro, pero los productores normalmente no me dejan. En esta ocasión, sí. Con el blanco y negro aprendí a amar el cine, y me pareció hermosísimo. Picasso solía decir que el color debilita, y si él lo dijo, el color debilita”.

Rodaje como un concierto

La actriz Arcelia Ramírez, que durante prácticamente toda la película está en pantalla, aseguró que “paradójicamente, a pesar de tratarse de un personaje atormentado, el rodaje fue muy gozoso. Cuando le pregunté a Arturo cómo tenía que preparar mi personaje me dijo que sólo tenía que ‘ponerme contenta por interpretarlo’, nada más. Los textos de Paz son muy musicales, como una partitura; Arturo es como un director de orquesta, con una gran precisión. Cada día, antes de pasar al set a grabar entonábamos y juntábamos todos los elementos. Había adrenalina, y después surgía el concierto”.

Arturo Ripstein posee ya dos Conchas de Oro del Zinemaldia por *Principio y fin*, en 1993, y la otra por *La pérdida de los hombres*, en 2000, así como el Premio Especial del Jurado por *El lugar sin límites* en 1978. Aseguró que estos son los únicos galardones que conserva personalmente “guardaditos” en su estudio y “ocasionalmente, con golpes de onanismo, los abro y los toco”. Reconoce que no le importaría ampliar la cosecha “el genio de un director consiste en saberse rodear de la mejor gente posible y dejarles hacer lo mejor que saben. He contado con una

The heart still has its reasons

In making *Las razones del corazón*, the Mexican director Arturo Ripstein was inspired by the character of Madame Bovary, but not the character that he discerned when he first read Flaubert's novel: “At the time I was a teenager and I thought she was daft; she was a woman who needed a slap in the face, and this wasn't the character that I wanted to bring to the big screen.” Scriptwriter Paz Alicia Garcíadiago describes how, “the film strips Madame Bovary of all her silly fantasies and brings her face-to-face with the anxieties of a typical modern woman, frustrated by nothing in particular.”

Ripstein claimed he was really pleased with the final result. “The gap between what you think and plan and what you see on the screen is usually enormous. On this occasion it is tiny.”

The fact that all the sequences take place indoors made the entire shooting process really claustrophobic, although Ripstein claims that when he thought about enclosing the story inside a building, it wasn't just a dramatic resource but was also for budgetary reasons.

guionista insuperable, el equipo técnico, de producción, los actores... todo ha sido formidable. Entre la idea que uno tiene de la película y el resultado suele haber un abismo, pero en este caso es muy pequeñito”. **A.D.**

ORDNING&REDA

www.ordning-reda.es



ORDNING&REDA
SWEDISH DESIGN
WORLDWIDE

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK



PERLAK

ENDING NOTE (DEATH OF A JAPANESE SALESMAN)

Heriotza bera bezain erreala

Nola hilko garen. Heriotzari zer aurpegiarekin begiratuko diogun. Tinko eta duin eutsiko diogun. Gizakiak izan ohi dituen kezka lazarrienen aurrean jartzen gaitu Mami Sunada zuzendariak bere lehen film luze honetan, eta jartzen gaitu, gainera, galdera horiek egiteko dagoen modu zintzoenaren bidez, benetako egoera baten bidez: bere aitaren azken hilabeteak jasoz dokumental batean. Gaixotasun hilgarri eta larriaren lehen berria izan eta geroko erreakzioak, lehen itxaropenak, gaitzaren aurrerabidea, heriotzaren aukeraren beraren onarpena, azken uneak, hileta elizkizunak.

Tomoaki Sunada bizitza osoa Tokioko enpresa kimiko batean lan egin duen gizona da. "Gu gara

gaur egungo Japonia altxatu genuenok" esaten dio kamerari, harro, gaitza daukala jakin arren lantokira abiatzen den azken egunotako batean. "Nire bizitza lana da." Gaixotasuna aurrera doala eta sendabide zaila duela denek dakite, eta lehen unetik heriotza hitza natural eta artifiziorik gabe ageri da senideen arteko elkarrizketetan. "Nire bizitza akeratik garrantzitsuena nire heriotza aurreko guztia da" estatzea izango da" dio Sunada jaunak. Bitartean, azken oharra idazteari ekin dio, testamentu antzeko bat. "Kontabilitatea ondo erabiltzen ez badut, nire familiaren gainean eroriko da zama hori guztia". Kristau bihurtzea erabakitzen du, hileta gastuak arindu eta erraztearren, eta

azken bidaia antolatzen du ama eta andrearekin, itsas ertzeko gune turistiko batera, hango mariskoa jatera. Itxuraz bera da, senideen artean, bidea garbi eta lasai aurreratu duen bakarra, baina, egiazki, kezka jota dago. "Gai izango naiz hiltzeko? Gai izango naiz heriotza on bat izateko?" aitortzen dio alabari.

Filmak horixe du benetakoa eta zirraragarria, japoniar xume honen bideak ez duela ezer berezia, naturala dela, heriotza bera bezainbat. Eta sufrimendua, norberarena eta ingurukoek sortzen digutena, bizipoza bezain erreala dela. "Zaila da horrela egunero bizitzea" esaten du dokumentalaren protagonistak, hil baino egun batzuk lehenago. **A.B.**

THE ARTIST



Emadazue istorio bat

"Istorio bat! Emadazue istorio bat!", oihukatzen zuten ekoizleek 30eko hamarkadako Hollywoodeko estudio handien egoiztetara saldoka iristen ohi ziren gidoilariak bulegotik ia ostikoka botatzen zituztenean, haien sormen eza zekin amorratuta, munduko pantaila guztiak dirdirka eta txaloka jarriko litzuzkeen filmaren bila. Eta gidoilariak burumakur ateratzen ziren larrazko besalukiez betetako bulegoetatik, zigarroak bata bestearen atzetik pipatzen eta taberna zuloetan elkarrekin mozortzen, inspirazioaren bila pentsatzen, hausnartzen, asmatzen, ustez ulertu gabe bizitza bera dela istoriorik onena, hor arakatu behar zuten ez beste inon; kale zuloetako ilunpeetan barna sartu eta bertan aritzen ziren morroiei begiratu eta entzun eta ulertu egin behar zirela, besterik ez.

"Emadazue istorio bat!", oihukatzen dute gaur egungo ekoizle guztiak. Emadazue jendeak ulertuko duen istorioa, emadazue zerekin hunkitu, zerekin negar egin, zerekin barre egin, eta nik film hori ekoiztuko dizuet.

Michel Hazanaviciusek bazuen istorio bat, eta ez zuen gehiago behar. Ez zuen ezta gidoi idatzirik behar izan ere. Bazuen jendeak ulertuko zuen istorioa, bazuen jendea zerekin hunkitu, bazekien irria nola sortarazi. Eta *The Artist* honetan, 80 urte egin du atzera eta soinurik ez zegoen garaietara itzuli da, eta zuri beltzean filmatu du. Eta nahiz eta gaur egun eskura edukitzea aitzinamendutegikologiko guztiak, hunkitzeko moduko istorioa filmatu du zinema mutuko izar baten irudi hut sarekin, soinuak erbat baztertu zuen George Valentin aktore famatuaren dramarekin.

Filmari umorea dario une oro, ez dugu e sango umore beltza, txistea errazegia litzateke, baina umore fina, umore zoragarria, umore komikoa behar bada, eszena asko komikietatik aterata daudela ematen duelako, eta pertsonaiak batzuetan Marvelen faktoriatik aterata daudela ematen duelako. Eta arte zoragarri hau jaio zeneko garaietara garamatzalako, eta arrakastaren eta famaren miseria guztiak agertzen dituelako. Eta ondo amaitzen delako. **A.B.**

THE RIVER USED TO BE A MAN / DER FLUSS WAR EINST EIN MENSCH

Frente al miedo

Es difícil enfrentarse a los miedos más profundos, a esos que hablan de la oscuridad, de la soledad, del dolor o del aislamiento. Es difícil enfrentarse a lo que nos atenaza, nos incomoda, nos desasosiega y nos hace ser débiles. Es difícil ser fuerte. Es difícil estar solo y querer seguir estándolo. Son temores recurrentes, amenazas que nos atacan en momentos de debilidad. La literatura, el teatro, el cine, son vías de escape para los fantasmas y los sueños de nuestra imaginación, y siempre han hurgado en historias incómodas y situaciones extremas, y han inventado peligros desconocidos y héroes imposibles. Una de sus mayores aportaciones es precisamente crear esos mundos imaginarios que unas veces consiguen que nos evadamos del

deambular diario, y que otras nos ponen frente al precipicio, nos empujan un poquito más para que podamos ver qué es lo que hay más allá de esa línea que nunca pensamos que podríamos traspasar. Esos laberintos que, como las librerías de Borges, sólo existen en nuestros refugios mentales, son la base de toda ficción.

En la cinta que presenta Jan Zabeil hay un cierto intento de llevarnos hacia esa línea roja. "Cine de aventuras", reza la sinopsis de la película. Pero el verdadero acierto de este trabajo no es la aventura en sí, no es la situación de desamparo terrible que experimenta un joven alemán cuando su guía africano muere durante la noche en medio del delta de un gran río, sino la impresión de que esa soledad absoluta, esa situación extrema al sentirse rodeado de un medio hostil sin herramientas para escapar, es una situación real, posible, verdadera.

"¿A qué has venido?", le pregunta el pescador. "No lo sé", responde el joven. "Bueno, pues ya estás aquí". El diálogo puede parecer absurdo, pero lo que se nos revela realmente absurdo es el propio viaje inocente de un joven que aparentemente busca nuevas sensaciones y que se encuentra frente a frente con la violencia de una naturaleza y de un medio extraño, inabarcable e incomprensible. Que se encuentra frente a frente con algo que no puede controlar ni dominar, y que, probablemente, solo había acertado a vislumbrar en la ficción. O en el cine de aventuras. **A.B.**

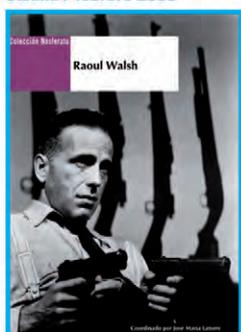
deambular diario, y que otras nos ponen frente al precipicio, nos empujan un poquito más para que podamos ver qué es lo que hay más allá de esa línea que nunca pensamos que podríamos traspasar. Esos laberintos que, como las librerías de Borges, sólo existen en nuestros refugios mentales, son la base de toda ficción.

donostiakultura.com
San Sebastián, ciudad de la cultura

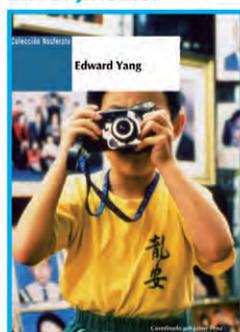
Donostia Kultura eta Zinea Donostia Kultura y el Cine

NOSFERATU KOLEKZIOA / COLECCIÓN NOSFERATU

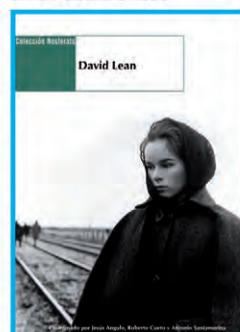
otsaila / febrero 2008



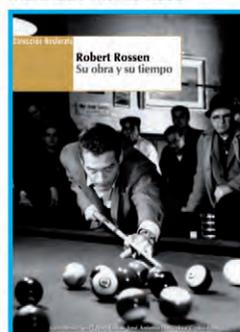
ekaina / junio 2008



urria / octubre 2008



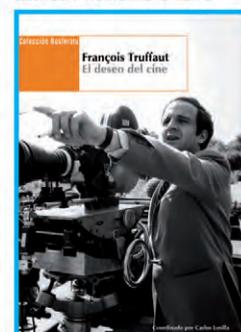
martxoa / marzo 2009



azaroa / noviembre 2009



azaroa / noviembre 2010



azaroa / noviembre 2011





59

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Nuevo Audi Q3. Entra en escena.

Audi Colaborador Oficial del Festival de San Sebastián.

A la vanguardia de la técnica

Audi



URTE BERRI ON, AMONA!



Amona maite maite maitia

Ateratzen ginen betik ook (beldurraren terrorearen horrorearen izuaren zaleok) gur e k obazulo maitatutik (Antzoki Zaharretik, galdetzea ere!) poz pozean, pasatzen ziren amona itxura zuten andre donostiar elegante guztiak akatu nahian. Pentsatuz ikusita g enuela E uskal Zinearen Beldurrezko Filma Lehena. Ateratzen ginen ilunabaraldeko eztabaida sutsuan: azaroan Telmo Esnalen eta konpaniaren *Urte berri on, amona!* jartzen bada opari Beldurrezko Astean, era interak-

tiboan izan beharko du eskatzen genuen batzuk. Ea nork amona gehiago birrindu, ea nork mendeku eta nork sarraski.

Ateratzen ginen b asa eta pizti. Eta derrepentean, Ikus Entzunezko fakultateko praktike-tan zihar duten ik asle b atzuk arrimatu ziren gu entrebistatu nahian. Eta guk, odolaren usainak or aindino z orabiatu-rik, onartu.

Derrepentean, ikasle horiek esan ziguten inozente baino irmo: "Jo, gu komedia beltza ikusiko genukelakoan eta zas! drama handi

baten aurrean aurkitu gara. Pentsatzeko ask o ematen duena". Ahoa hortz bete geratu ginen. Zor ta lor. Kasik dardaraz. Egia ote? Drama ote *Urte berri on, amona!*? Alboratu genituen gure desio sadi-koak eta, porsiac, hausnarke-ta egiteari ekin genion.

Eta hausnark eta horr etan geundela akordatu ginen pelikulan dardara sentitu izan genuela. Eta ez gara gu dardaraz hasten errezak. Baina bai, aitortu behar mine z hartu g enituela Montserrat Carullak esandako hitz hauek: "Nik ez dut hil nahi"

Bai, badakigu: gure kode fantastikoaren ar abera, akatzeko moduko amona dugu Mari. Ered du izan dituen Bette Davis eta Joan Cr awford g aitzoenetan gaiztoenek ir akatsitakoa ais e gairitu du gogoz. Akabatzearen beharra ulertzen dugu baina baita bere sofrikario eta beldurra ententitu ere.

Bi umemoko argik etorri behar gur e s egurantzta maltzur guztia pikutara bidaltzera. Gero Telmorekin izan genuen hitz-as-pertua eta berak baieztatu zigun pelikula bazela drama bat.

Ez bakarrik amonarentzat bertako guztientzat baizik.

Eta horrela asumitu g enuen *Urte berri on amona!* guk hainbeste maite dugun barrabaskeri do-tore eta galanta izateaz gain, gure ditxosozko gizarte honen portret mundiala eta bedaderoa izateaz aparte, bukaera borobila, bikoi-tza eta birrindua izateaz gain, bada barruak estutuko dizkizuen aldrebeskeria samina.

Onartuko dugu b ai. Baina oraindik ere eskopeta prest daukagu ohepean. Badaezpada ere.

BEGOÑA DEL TESO

McCANN

" Action "



59

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
16/24 Iraila Septiembre 2011

Café Oficial de la 59ª Edición del Festival de San Sebastián
www.nespresso.com

NESPRESSO®

TU CINE A UN CLICK



ASÍ DE FÁCIL

EN STREAMING
SIN DESCARGAS
NI ESPERAS



- Sarrera-txartelak %50ean
- Euskarazko filmetarako sarrerak: 1€
- Zinemaldiko jaialdietarako gonbiten zozketa...

Argibide gehiago hemen:
www.gaztekutxa.net



MISIOA: GAZTEKUTXA
AURTEN GOZA EZAZU ZINEMALDIAZ
ZINEZKO ABANTAILERIKIN

LAGUNTZAILE OFIZIALA



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



D'Artagnan eta Athos Belodromoan

Alexandre Dumas idazlearen *Hiru Mosketariak* (*The Three Musketeers*) eleberriari oinarritutako filma aurkeztu zuten atzo hiru mosketarietako bik: Matthew Macfayden eta Logan Lerman antzezleek. Belodromoko taula gainean han ziren D'Artagnan eta Athos hiru dimentsiotako pelikula aurkezteko.



Irigo IBÁÑEZ



JesuMari PEMAN

Antonio Banderas, de nuevo en Donostia

El actor malagueño volvió ayer a Donostia, en esta ocasión, a presentar un avance de *El gato con botas* en 3D. La película completa podrá verse en noviembre. Un público muy variopinto –gente mayor, madres con niños, jóvenes...– abarrotó la sala del Kursaal. Como se ve en la imagen, a su llegada al Hotel María Cristina, le esperaba una legión de fans ansiosos de conseguir su autógrafa y una foto con el artista.



SAN SEBASTIÁN DE CINE DONOSTIA ZINE-HIRIA

Visita guiada durante el zinemaldi a las 11.30h

DONOSTIA Turismo SAN SEBASTIÁN

Venta/Booking:
www.sansebastianreservas.com
SS Turismo, Boulevard nº 8.

VISITA GUIADA
BISITA
GIDATUA
WALKING TOUR
VISITE GUIDÉE

DISEINUA KOMUNIKAZIOA
NIKA ZIOA
DA DISENO
ES COMUNICACION

Bi tanta.com

diseinu grafikoa | web orriak | komunikazioa
diseño gráfico | web | comunicación | graphic design
web pages | communication | diseño gráfico | web
comunicación | graphic design | web pages
communication | diseño grafíco | web
orriak | komunikazioa

Portueixe 53B, 109. bulegoa 20018 Donostia | Tel.: 943 504 206 Faxa: 943 000 125

Ganadores del concurso de carteles del festival de San Sebastián | Donostia Zinemaldiko kartel lehiaketako irabazleak | Winners of the San Sebastian Film Festival poster competition



www.bitanta.com | info@bitanta.com

¡Rodando!

vallina
BUS AUTO

El placer de desplazarse

Tel.: 943 39 38 48
www.vallinagrupo.com

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR automóviles - microbuses - autobuses

El Festival lo
llevamos dentro

Zinemaldia bizi
egiten dugu



PATROCINADOR DE LA 59 EDICIÓN DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
DONOSTIA ZINEMALDIAREN 59. EDIZIOAREN BABESLEA

EL DIARIO VASCO



magma
de Cabreiroá

el agua que nunca
ha visto la luz

the water that has never
seen sunlight

magma. agua de *aguja* de origen magmático.
magma ha pasado cientos de
años
donde no llega la luz.

La tierra la ha protegido
para que te llegue
intacta.

Es una agua pura, *delicada*, con *finas burbujas*
de gas carbónico natural
procedente del magma
terrestre.

magma. *semi sparkling* water from the lower depths.
magma has spent centuries out of the reach of light.
Protected and nurtured by the earth, magma is a pure,
untained and naturally carbonated water. The water of
tiny *delicate bubbles* waiting for you to show it the light.

www.magmadecabreiroa.es



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

JACQUOT DE NANTES / L'UNIVERS DE DEMY / LES DEMOISELLES ONT EU 25 ANS

©1990-Ciné-Tamaris



Varda acudió a rodar al mismo garaje que los padres de Demy tenían cuando era niño.

El universo de mi marido

Es un gran acto de generosidad, devoción y admiración que la cineasta Agnès Varda haya dedicado tres películas a la vida y obra de su marido,

Jacques Demy. El propio universo de Agnès Varda no es menos personal y rico que el de su compañero, ahí están películas como *Cleo de 5 a 7* (1967), *Los espigadores*

y *la espigadora* (2000) o la hermosa recapitulación de su propia vida que es *Les Plages de Agnès* (2008). Ese acto es especialmente valioso por la aporta-

ción artística y la emoción bien entendida con que Varda acomete la tarea.

Jacquot de Nantes (1991) es un insólito modo de biografía en el que el documental y la representación del recuerdo se fusionan de forma conmovedora. El grueso del filme recrea como una ficción la infancia y adolescencia de Jacques Demy en Nantes, en un blanco y negro que parece pertenecer realmente a los años 40. Además, se intercalan entrevistas con el verdadero Demy adulto, e imágenes de sus últimos días, despedida junto al mar. Con la melancolía afín a buena parte de la obra del director, *Jacquot de Nantes* retroalimenta con la propia materia del cine y el azar: cuando Varda acudió a rodar al mismo garaje y el de su padre de Demy tenían cuando era niño, encontraron bajo restos de neumáticos y piezas de automóviles las figuritas de cartón y pedazos de celuloide que Jacquot utilizó para hacer de forma absolutamente casera y artesanal sus primeras películas. Improyectables ya, fueron recreadas minuciosamente a partir de los recuerdos de Demy, que pasaba enfermo

sus últimos días al otro lado del set de rodaje. Ese trabajo de amor de Varda se trasluce en una película tan hermosa y emotiva en sí misma, como reveladora de las conexiones entre una vida y una obra.

Más convencional en lo que se refiere al estudio de una filmografía es *L'Univers de Demy* (1995), que sin orden cronológico relaciona momentos de las distintas películas con entrevistas al autor correspondientes a cada época, e intervenciones de técnicos y actores que van construyendo el puzle de un cineasta minucioso, intuitivo, volcado emocionalmente en su trabajo.

Les Demoiselles ont eu 25 ans (1993) es el reencuentro de Catherine Deneuve, Agnès Varda y buena parte del equipo de rodaje con el lugar donde se hizo *Las señoritas de Rochefort* (1967), combinado con filmaciones realizadas durante los preparativos. El recuerdo a Françoise Dorléac, que murió poco después del rodaje, la estancia de Gene Kelly en la localidad francesa o los agotadores ensayos de las coreografías, forman un ilustrativo homenaje a esa obra maestra del musical. **RICARDO ALDARONDO**

El mejor cine...

3d Digital

KELONIK

XPAND™
beyond cinema

marie claire
PRESENTA

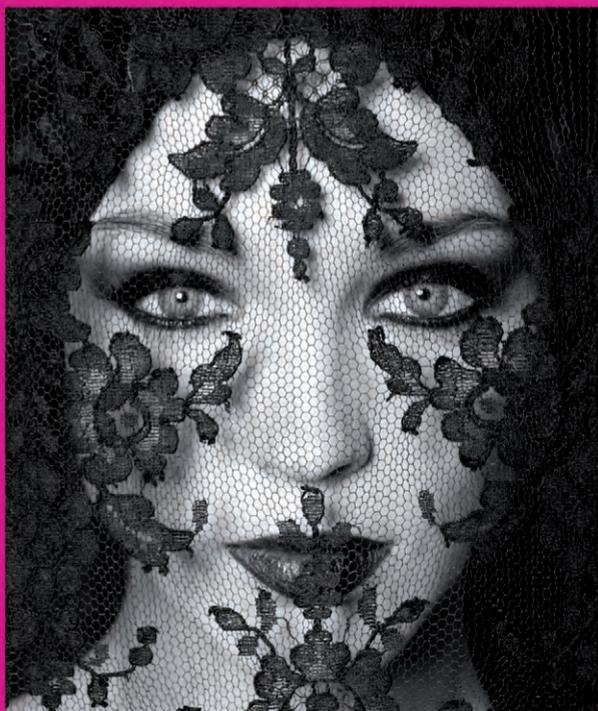
DVS

& DIVINAS

FOTOGRAFÍAS DE MANUEL OUTUMURO

Del 16 al 24 de septiembre. Plaza de Oquendo. San Sebastián.

Con la colaboración de **SEPHORA**



Carla Crombie como Gloria Swanson, en una imagen de Steichen de 1924.



Judit Mascó como Sharon Stone, en «Instinto Básico» (P. Verhoeven, 1992).



El cine que ya tenías que haber visto

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

TRAINING DAY



El filme se apoya en un guion férreo y lleno de salidas inesperadas.

Demasiado para el 'buddy'

Las *buddy movies*, con los dos colegas enfrentando sus diferentes personalidades pero arrimando el hombro y la amistad en los momentos de dificultades, son casi tan viejas como el cine. Pero en los años 80 proliferaron especialmente, alrededor del par de policías peleando entre el humor y la acción. Asientos contiguos en el coche, pero formas contrarias de ver la vida. Qué estupendas *Arma letal* (1982) o *Límite: 48 horas* (1982) de nuestro Walter Hill, pero cuán cansino se volvió el asunto.

Sin embargo, *Training Day* (2001) llegó despistado con ese formato para darle la vuelta por completo. En veinticuatro horas, ese día de entrenamiento, el apocado, inexperto y muy honesto Jake (Ethan Hawke) tiene que aprender a tomar complicadas decisiones. Pero tiene como guía al experto, sabio y convincente Harris (Denzel Washington). No son polis en misiones imposibles, sino tipos que se la juegan en medio del ambiente más peligroso generado por el tráfico de drogas. Lo que parece inicialmente una convencional película de acción,

se convierte en un apasionante juego de apariencias, callejones sin salida y escaladas hacia la locura. Un juego de dominio, dentro y fuera del coche, apoyado en un guion férreo y lleno de salidas inesperadas, que plantea el dilema de la honestidad y la corrupción ante situaciones extremas, y mete al *buddy* inexperto en una prueba realmente al límite. Un duelo interpretativo fastuoso entre Hawke y Washington, que Antoine Fuqua dirige con un notable sentido del crescendo, el suspense y la acción más tersa.

RICARDO ALDARONDO

ANTES DE QUE EL DIABLO SEPA QUE HAS MUERTO



Thriller interesgarria.

«Edonork egin dezake hau»

“Edonork egin dezake hau” esaten dio Andyk (Philip Seymour Hoffman) Hank bere anaiari (Ethan Hawke), honek, zalantzak janda eta kontzientziaren ausiak barruraino min ematen diotela, etsitzen hasi eta atz era egin nahi duela jakinar azten dionean. Baina ez, norbere gurasoen bitxi denda ezin du edonork lapurtu. Edonork ezin du amaren bizitza arriskuan jarri, drogek eta alkoholak eta prostituta garestiek eta bereizketa penagarriek eragindako zorrak kitzearren. Edonork ezin du dena horrela pikutar a bidali. Baina, “hau da gure etorkizuna” esaten dio anaia nagusiak. Txikiak sinesten dio.

Thriller interesgarri honen ardatzean zalantza hori dago: noraino hondatu dezakegun gure bizitza etsipenak kolpatzen gaituenean. Bi anaien arteko harremanak *Rich man, Poor man* telebista saio arrakastatsu hurra gogoratzen dute. Andyk itxu-

raz arrakasta dauka bizitzan, Hank familiaren gorabeherengatik jota dag o ordea. Baina Andyk z or handiak ditu, eta anaia pobreaken kolaborazioa nahi du ustezko egitasmo birlarentzat: gurasoen negozioan sartu eta lapurreta egingo duen morroia kontratatu nahi du, pentsaturik amak ez diola lapurrari aurre egingo, kontu erraza izango dela, eta aseguruen bidez gurasoek gero dena berreskuratu ahal izango dutela. Lortutakoarekin, bi anaien arazo ekonomikoak amaituko dira, eta gurasoek hasieran disgustua hartu bai, baina erretirotik gertu daude, ez da ezer gertatuko.

Denborarekin jok atzeko osatutako egitura estetikoaren bidez, Sidney Lumet zuzendaria interesatzen du lehen unetik, eta bi aktore nagusien lan bikainak eutsi egiten dio filmari, nahiz eta amaiera ez den, beharbada espero genuena. **A.B.**



Begi berriak zinemarako
Tus nuevos ojos para el cine

 eitb.com

ikustekoa



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

MEMENTO

No me acuerdo de olvidarte

Memento (2000) cuenta la historia de Leonard (Guy Pearce), obsesionado con vengar el asesinato de su mujer. El problema es que sufre de pérdida de memoria inmediata, con lo que olvida todo lo sucedido a los pocos minutos. Su única manera de ayudarse es mediante notas, fotografías y tatuajes corporales. A tan atractiva premisa sobre la memoria y el olvido hay que añadir la forma que tiene Christopher Nolan de narrar el relato empezando por la secuencia final y acabando con la inicial. Así, *Memento* exige del espectador una implicación en lo narrado, obligándole a cuestionar lo que está viendo e identificándole con la confusión del protagonista en su búsqueda de identidad. Esto es, planteando además una reflexión sobre el cine y la flexibilidad de los géneros cinematográficos, en este caso el *thriller*. A destacar la atmosférica banda sonora de David Julyan próxima a las inquietantes par-



La película exige la implicación del espectador.

tituras de Angelo Badalamenti para el cine de David Lynch, la estimulante presencia de dos secundarios como Joe Pantoliano y Carrie-Ann Moss y su condición de rareza en el seno del cine comer-

cial americano de principios del siglo XXI, cuya huella percibimos en cintas hartas inferiores como *Novo* (2002), *Irreversible* (2002) o *21 gramos* (2003).

PABLO FERNÁNDEZ

THE AMERICAN

Hiltzailearen iraganaz

Hiltzaile bakti batek bere lana utzi nahi du, beste bizitza berri bat hasteko, antza. Azken enkargua ez da ondo amaitu, eta, errepide batetik ihesean doala, hots egin du: "Utzi egingo diat. Betiko". Baina beste lan bat dauka oraindik zain, azkena behar lukeena. Lasaia, zerikusirik ez aurrekoekin. "Ez duk ezta katu sakatu ere egin behariko", agintzen diote. Arma berezi bat egin behar du ezagutzen ez duen Mathilde izeneko emakume batentzat. Eta onartzen du.

Italia barruko Abruzzoen inguruan, Jackek (George Clooney) enkargua bete nahi du erretiroaz gozatzen ahalegintzen bitartean. Ahaztu nahi du aurreko guztia, ahaztu. Baina emakume batekin lotzen duen harreman beroak, aurrekoak ordainarazi nahi dizkion mafiaren



George Clooney.

jazarpenak, iraganaren akordua, ez diote bilatzen duen lasaitasun hori aurkitzen laguntzen.

Iraganak kateatutako pertsonaia baten inguruko thrillerra egin zuen Anton Corbijnek, thriller psikologiko samarra, filmaren interesgune nagusia delako protagonistak ezagutzen dituen pertsonak egiten duten ahalegina hura hobeto ezagutzeko eta haren iraganaz gehiago jakiteko. Eta hari laguntzeko. Baina pasatokia gogorregia izan da, eta Jackek ezin izango du pertsonaia sailhatsi. **ALBERTO BARANDIARAN**

Azkenean, zure HD telebistan, zinema HDn ikusiko duzu

Por fin en tu tele HD, verás el cine en HD





SERBITZU
bertan eta zuretzat

*bertakoak gara eta zuretzat lan egiten dugu
somos de aquí y trabajamos para ti*



BABESLEA



www.serbitzu.com

PREMIO "SERBITZU ZINEMIRA SARIA"



GUCCI

SILVER JEWELRY

BAMBOO COLLECTION

guccimeless.com

GUILLERMO ARRIAGA sección oficial



Gorka ESTRADA

«Considero poco natural contar historias de manera lineal»

Se nota que Guillermo Arriaga es un buen narrador de historias por sus estructuradas respuestas. Recibe muy cortésmente al grupo de periodistas citados, que se sientan alrededor de la butaca que él ocupa, para escuchar lo que tiene que contar.

El escritor mexicano destacó internacionalmente con sus narraciones en el cine por ser el autor, entre otros, de los guiones de *Amores perros* (2000), *21 grams* (2003) y *Babel* (2006), las tres dirigidas por Alejandro González Iñárritu, con quien cosechó mu-

chos éxitos. Para pesar de muchos, asegura que no volverá a colaborar con él. "Una vez que te divorcias, te divorcias".

Su marcado estilo, caracterizado por entrelazar varios relatos de sólidos personajes, ha influenciado en las nuevas generaciones. Opina que el cine es un arte muy joven y aún está encontrando su propio lenguaje. "Considero poco natural narrar historias de manera lineal. En la vida real usamos estructuras muy sofisticadas para contar nuestras propias vivencias, no lo hacemos de modo lineal. No debemos ponerle s c amisa de fuerza. Tenemos que dejar que

ellas busquen sus propias formas". Este estilo es herencia de sus propias novelas. Tanto *21 Gramos* como *Amores perros* deben su estructura a dos relatos publicados en 'Retorno 201'.

Declara ser estricto con los actores, no le gusta ceder para dar lugar a la improvisación. Tarda en escribir cada proyecto entre dos y tres años. "Hay un trabajo, una disciplina, una razón de ser, una coherencia interna dentro de lo que estás escribiendo, como para que alguien, de repente, en un minuto, quiera cambiarlo porque cree que suena más natural. El actor actúa, el director dirige y el es-

Me gusta el cine que me lleva a territorios que desconozco

critor escribe. Es como si, en un partido de fútbol, el portero saliese de centro delantero".

Cine latinoamericano

Guillermo Arriaga es uno de los responsables del buen momento que está viviendo el cine mexicano. Como prueba, el Zinemaldia ha dedicado una sección exclusiva al cine de este país, además de contar con la presencia del viejo conocido Arturo Ripstein, que compite en la Sección Oficial con *Las razones del corazón*, y la del joven talento Gerardo Navarro, exalumno del propio Arriaga, que presenta *Miss Bala* en Horizontes Latinos.

"Necesitábamos creer en nosotros mismos y me alegro de ser parte de esa película que dio seguridad a los cineastas mexicanos". Cuando el público vio *Amores perros*, encontró en la película una historia muy mexicana que, a su vez, estaba funcionando en el extranjero.

Arriaga alega que América Latina tiene mucho que contar, pero que necesita encontrar las estructuras propias para hacerlo. "Nosotros vivimos las contradicciones de manera mucho más profunda. La distribución del ingreso es más injusta que en Europa. Las tensiones histórico-sociales son muy fuertes. Todo eso crea historias. Lo que sucede a veces es que tratamos de contarlas como si vinieran de otro país y tenemos que encontrar una manera propia de hacerlo para que funcione".

Por lo que cuenta, se intuye un ambiente muy bueno entre todos

«We shouldn't put a straightjacket on stories»

Screenwriter and novelist Guillermo Arriaga is perhaps best known for the screenplays he wrote for the Alejandro González Iñárritu's *Amores Perros*, *21 grams* and *Babel*. When asked about his famous non-linear style, he says that cinema is a young art that is still trying to find its own language "I think it's unnatural to tell stories in a linear way. In real life we use highly sophisticated structures to tell our own stories; we don't do this in linear fashion. We shouldn't put a straightjacket on stories."

He's very strict with actors and doesn't like them to change what he's written just because they think it sounds more natural "The actor acts, the director directs and the writer writes. It's as if in a football match, the goalkeeper played as centre-forward".

He claims that Latin America has a lot of stories to tell, but that it needs to find the appropriate structures to do this. "What happens is that sometimes we try to tell them as if they were from another country; we need to find a way of our own to do this so that it really works".

los miembros del Jurado. "Hay gente que admiro y, como jurados que somos, discutimos mucho". Para mantener sus criterios más intactos, ha decidido no leer ninguna crítica. "Mi obligación es ver qué es lo que intenta contar el grupo de cineastas y valorar en consecuencia. Me gusta el cine que corre riesgos, que me lleva a territorios que desconozco. A los únicos que pregunto por su opinión es a mis compañeros".

ANE RODRÍGUEZ

Nos gustaría **AGRADECER** a la **ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DE HOSTELERÍA DE GUIPÚZCOA**, por su compromiso incondicional con el Festival de San Sebastián y en especial con el Cine Vasco.

El pasado miércoles la Discoteca-Restaurante People ofreció a los numerosos invitados a la gala, un magnífico cóctel, que contó con el apoyo de Torres de Briz, Angulas Aguinaga, Reyno Gourmet, Vinos de Navarra y Casa Eceiza.

La noche transcurrió en una atmósfera elegante y divertida, cuyo máximo protagonista fue el Cine Vasco.

MUCHÍSIMAS GRACIAS Y NOS VEMOS EN EL 60 ANIVERSARIO DEL FESTIVAL

«Hemos actuado en calidad de colectivo internacional de profesionales»

FRANCES McDORMAND sección oficial



Frances McDormand llega tras una larga comida que ha finalizado con las deliberaciones del Jurado que se anunciarán esta noche en la gala de clausura. Resulta muy cercana, pero tiene algo de prisa. Es el cumpleaños de su hijo Pedro y quiere comprarle un regalo después de la entrevista, antes de que cierren las tiendas.

A pesar de las diferentes precedencias de los miembros del Jurado, asegura que no ha sido difícil llegar a las conclusiones finales. Han actuado en calidad de "colectivo internacional de profesionales", tal y como sugirió como presidenta del Jurado en la primera reunión que mantuvieron. Para abordar su labor durante esta edición, escogieron la palabra "coraje", valentía en las decisiones. Asegura que su forma de gobierno dentro del grupo ha sido una "democracia social".

¿Ayudó la comida en sus deliberaciones?

No tanto en las deliberaciones como en el ambiente social. La comida ayudó a llenar el vacío de la decepción de algunas de las películas, cuando nos sentimos desnutridos por la estética o la propuesta artística, la comida ayudaba a equilibrar la experiencia.

El thriller *Sangre Fácil (Blood Film, 1984)* fue su primer largometraje. El Zinemaldia ha dedicado una de sus retrospectivas, *American Way of Death*, al *film noir* americano de los últimos veinte años donde podemos ver títulos como *Muerte entre las flores (Miller's Crossing, 1990)* y *Fargo (1996)*, de la cual fue protagonista. ¿Cuál ha sido su relación con este género? ¿Refleja la violencia de su país?

Recientemente me invitaron a un foro en el New School en Nueva York, con el *film noir* como tema de tesis académica. Este género es solo uno de muchos. Probablemente ha adquirido un status diferente por utilizar un término francés. En cualquier caso, Ethan

y Joel no estaban intentando hacer un *film noir* con *Sangre Fácil*. Era su primera película y querían llamar la atención. Como en el género de terror, buscaron mantener el suspense. Ahora, con el paso del tiempo, es una película que encaja con el término de *film noir*.

¿Representó *Fargo* la violencia en la cultura americana?

No, no lo creo. Ethan y Joel mintieron diciendo que estaba basada en una historia real. Creo que eso la colocó en una posición diferente. Una de las razones por las que *Fargo* funciona es por Marge a quien yo interpreté. Una mujer embarazada que acaba siendo un personaje heroico a pesar de su banalidad. Sus ideas políticas, probablemente, no son aquellas con las que nos gustaría

estar de acuerdo. Es esa contradicción la que la hace icónica. Podríamos haber representado más imágenes de EEUU.

¿Es Marge el personaje de su carrera al que se siente más cercana?

Es una pregunta difícil. La mejor respuesta que te puedo dar es que estará en mi epitafio. La primera línea en mi lápida dirá "Madre de Pedro", en la segunda dirá "Fargo". Estoy muy orgullosa de la colaboración con Joel e Ethan, pero es también mi albatros particular alrededor de mi cuello, ya que he hecho otras muchas cosas en mi carrera.

¿Cómo equilibra su carrera entre el teatro y el cine?

A partes iguales. Me gradué en

1982. No he pasado más de dos años y medio sin pisar las tablas del teatro. Me gustan ambas facetas y quiero las dos. Necesito el teatro para expresarme, me presta el espacio para ofrecer lo que tengo que dar como actriz. En el cine, me he nutrido de papeles secundarios alrededor de protagonistas masculinos. Creo que he recreado lo que un papel secundario tiene que hacer.

Además de su colaboración con los hermanos Coen, ha tenido oportunidad de trabajar con grandes directores como Alan Parker, Ken Loach, John Boorman, entre otros. ¿Cuál es la diferencia principal que ha encontrado?

He sido muy afortunada al trabajar con todos ellos, tan afortu-

nada que no me lo creo. Al haber hecho mi primera película con los Coen, me acostumbré a ponerme al servicio de una "visión". Para mí el elemento más importante es que entienden cómo se va a editar el filme. Me entrego a un guion y a un *storyboard*. No estoy interesada en un director que sea bueno dirigiendo actores, sino que sepa cómo quiere visualizarlo. Ethan y Joel intervienen en cada parte. Escriben el guion. Planifican la producción muy bien. Después ruedan, editan y participan en la promoción. Trabajan con la misma gente. Para mí es como ser miembro de una compañía de teatro. Sé que soy una musa, al igual que Steve Buscemi, John Turturro, John Goodman... Somos una gran familia.

¿Hablan sobre trabajo en sus reuniones familiares?

No, no lo hacemos. Alguna vez hablamos sobre el casting porque trabajo con mucha gente y conozco a muchos actores. Para los guiones, no me necesitan. Hablamos más sobre cosas domésticas, sobre quién se quedará en casa para estar con nuestro hijo.

¿Le interesa el cine a su hijo?

Nunca le hemos dado la opción, la verdad. Siempre hemos tenido una idea de educación de clase trabajadora, no queremos ponerle las cosas fáciles, queremos que aprenda por sí mismo. Por primera vez este año hemos pensado que quizás le deberíamos dar la opción y, de hecho, va a estar de aprendiz en un departamento de diseño de vestuario durante dos semanas con su madrina.

A pesar de que tengan dos carreras separadas, tanto los Coen como usted han logrado mantener un equilibrio entre el cine independiente y el comercial. ¿Cómo lo han conseguido?

Es lo que más me enorgullece. ¡Lo he conseguido! Y, después de 30 años, estoy aún haciéndolo. Lo he conseguido a base de respeto.

ANE RODRÍGUEZ



basque
culinary
center

17-23 SEPTIEMBRE



IN COOPERATION WITH BERLIN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

CULINARY ZINEMA

Gastronomía y cine



El israelí Dor Fadlon se lleva el Premio Panavisión

El Jurado del X Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine, compuesto por estudiantes de 13 escuelas y presidido por el videoartista Nicolas Provost, concedió ayer el Premio Panavisión al director Dor Fadlon de la Tel Aviv University (Israel) por su cortometraje *Eva-Shem Zmani*. Este primer premio consiste en la cesión de un equipamiento completo de una cámara Sony EX III para cuatro semanas de rodaje, o un crédito de 10.000 euros para alquilar cualquier material Panavisión.

El Jurado destacó "la reflexión que hace la película sobre el lenguaje del cine, retando al público a analizar su papel como espectador, no solo basándose en el carácter narrativo del filme, sino también en la empatía de la construcción dramática". Dor Fadlon dijo que es un gran honor para él recibir este premio y agradeció que su escuela "apoyará desde el principio este guion tan poco habitual".

El segundo premio fue para Ania Winiarska, de la National Film and Television School (Rei-



Fadlon, Winiarska y Richter junto a los miembros del Jurado.

no Unido), por su trabajo *Dylan*. Según el Jurado, este corto "cautiva a la audiencia mostrándole un personaje entrañable y auténtico en un mundo caótico. La sutileza de la directora y el uso de una fotografía poética permiten llegar tanto al alma del chico como al de su entorno".

Guañape Sur, de János Richter (ZELIG, Italia), se hizo con el tercer premio por crear, a través de la observación estética, "un universo mágico que invita al público a ser testigo de una realidad sin imponerle una intención predeterminada".

Los tres directores podrán participar en el Short Film Corner del próximo Festival de Cannes. **I.O.**



GRABAKETA ESTUDIOA

SERVICIOS

- DOBLAJE Y MEZCLAS
- PUBLICIDAD
- SALA DE CINE DOLBY DIGITAL
- SONIDO DIRECTO
- BANDAS SONORAS, FOLEY
- AMBIENTACIÓN
- RESTAURACIÓN
- AUTORÍA BLU-RAY/DVD
- CONFECCIÓN DCP
- SUBTITULACIÓN

ZERBITZUAK

- BIKOIZKETA ETA NAHASKETAK
- PUBLIZITATEA
- DOLBY DIGITAL ZINEMA ARETOA
- ZUZENEKO SOINUA
- SOINU BANDAK, FOLEY
- GIROTZEA
- LEHENERATZEA
- BLU-RAY/DVD AUTORETZA
- DCP PRESTAKETA
- AZPIDAZKETA

SERVICES

- DUBBING AND MIXING
- ADVERTISING
- CINEMA DOLBY DIGITAL
- DIRECT SOUND
- SOUNDTRACKS, FOLEY
- ATMOSPHERE
- RESTORATION
- BLU-RAY/DVD AUTHORIZING
- DCP CONFECTION
- SUBTITLING

WWW.REC-ESTUDIO.COM

ZUATZU KALEA 1,2,3 URGULL ERAIKINA 20018 DONOSTIA TELF. 943312112



UN EQUIPO DE CINE

MIKEL INSAUSTI
IRATXE FRESNEDA
KOLDO LANDALUZE

GARA




59 DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
16/24 Iraila Septiembre 2011

GARA

Ellos son los rostros más reconocibles del equipo con el que **GARA** te ofrecerá diariamente las mejores críticas y la mejor información del Zinemaldia

En su apoyo al
Cine Latinoamericano y
a otras cinematografías,
colabora con el

de

Cooperación

La Agencia Española
Internacional
para el Desarrollo

59 Festival de San Sebastián

a través de sus secciones "Horizontes Latinos",
"Cine en Construcción" y "Cine en Movimiento"

www.aecid.es



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
Y DE COOPERACIÓN



EXPOSICIÓN

Outumuro muestra dos exposiciones 'de cine'



Jesus Mari PEMÁN

San Sebastián acoge dos exposiciones de uno de los fotógrafos más reconocidos de España: Manuel Outumuro (Ourense, 1949), un profesio-

nal que lleva más de veinte años fotografiando moda y que para hacer su trabajo, a menudo, se ha inspirado en el mundo del cine. Su objetivo ha captado a prácti-

camente todos los actores, actrices y directores del cine español.

La primera de las exposiciones, "Divas y Divinas" (en la plaza Okendo), muestra una selec-

ción de grandes estrellas cinematográficas de todas las épocas que son homenajeadas por reinas de la pasarela. Modelos como Judit Mascó, Laura Sánchez, Verónica Blume, o Martina Klein, evocan a las grandes damas del cine como Gloria Swanson -la actriz más glamurosa de los años 20 y quizá el primer icono de la moda-, Rita Hayworth -que con Gilda fue el símbolo del glamour de la postguerra-, o Julia Roberts -la eterna novia de América y símbolo de los años 90-.

La segunda, "Mirar y pensar Balenciaga" (que puede visitarse hasta el 16 de octubre en la sala Boulevard de Kutxa) recoge sesenta fotografías de gran formato de creaciones del modisto que se exhiben en el Museo Balenciaga de Getaria. Estas imágenes fueron un encargo de la Fundación Balenciaga, no para ser exhibidas, sino para conformar el catálogo del museo. Para Outumuro, acostumbrado a trabajar con las mejores modelos, fotografiar las prendas de Cristóbal Balenciaga sin maniqués fue todo un desafío. Entre otras personalidades, se han acercado a visitar esta exposición la actriz francesa Catherine Deneuve.. **L.C.**

OTROS FESTIVALES

Zinemaldia con FISahara

La sala Kutxa de la calle Andía de San Sebastián acoge esta tarde la proyección de dos de las películas presentadas en la VIII edición de FISahara, el Festival de cine que se celebra en los campos de refugiados del Tinduf.

Se trata en concreto de *El grito de Agdaym Izik* y *Territorio liberado*. La primera, dirigida por Hayetna Mohamed Deidi Gallofré, es un documental sobre el campamento de apoyo al pueblo saharauí que se mantuvo desde el 10 de octubre de 2010 en las afueras de El Aaiun y que fue disuelto por el ejército marroquí. Por su parte, *Territorio liberado* es un largometraje dirigido por Yago Monserrat Berenguel, en el que un poeta saharauí y profesor de español emprende la búsqueda de su hermano, desaparecido a consecuencia de la guerra.

La proyección comenzará a las 19:30 y la entrada es libre.

GEHITU

Premio Sebastiane para Albert Nobbs

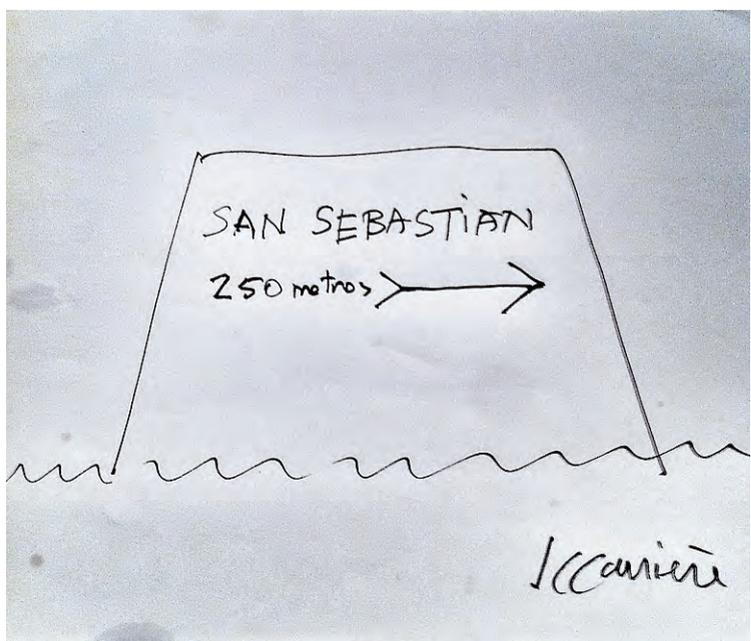
La película dirigida por Rodrigo Garcia y protagonizada por Glenn Close, recibió ayer este premio entregado por la Asociación de Lesbianas, Gais, Transexuales y Bisexuales de Euskadi, Gehitu.

El director del Festival, José Luis Rebordinos, entregó el premio que reconoce la película que mejor refleja los valores de las distintas opciones sexuales.



Montse G. CASTILLO

JEAN-CLAUDE CARRIÈRE



Una muestra de gratitud y cariño

El escritor, guionista y colaborador de Luis Buñuel, Jean-Claude Carrière, que ha llegado a Donostia con motivo de la proyección del documental sobre su vida, *Carrière, 250 metros*, a través de este apunte ha querido mostrar su estrecha relación con San Sebastián y su Festival, al que ha donado esta obra.

PREMIOS



José USOZ

Euskalbideo, el mejor escaparate

Ha sido premiado por ANEMSEVI (Asociación de Empresarios Mayoristas del Sector Videográfico) y AEVIDEO (Asociación de Empresas del Video) que han organizado un concurso para promocionar el escaparatismo de los videoclubs. El concurso es parte del apoyo entre dichas asociaciones y el Festival. Por la compra de entradas para el cine se ha regalado el alquiler de videos y al contratar este servicio en los videoclubs participantes se han dado entradas de cine. El ganador ha recibido dos entradas para la gala de clausura.

FONDÉ  EN 1743
MOËT & CHANDON
 CHAMPAGNE
 ★
 SCARLETT JOHANSSON,
 MAISON MOËT & CHANDON, ÉPERNAY FRANCE



El champagne sólo se disfruta con moderación. www.moet.com

CHAMPAGNE OFICIAL



Samsung con el mejor cine



Escanéame con tu Smartphone



Conéctate!

Samsung **SMART TV**
 La tv inteligente

Samsung patrocina el Festival de San Sebastián y te ofrece el cine más inteligente con la mejor calidad de imagen 3D Full HD y sonido envolvente a través de tu Smart TV, con la que podrás conectarte a tus redes sociales, disfrutar de tus contenidos preferidos cuando quieras y compartir tu música, fotos y vídeos conectando todos tus dispositivos entre sí sin cables.

PATROCINADOR



www.samsung.com/es/smarttv

SAMSUNG

theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

San Sebastián confirms market uptick



A scene of the film *Skylab*.

France's Films Distribution has sold Julie Delpy's *Skylab*, which world premiered in Competition at this week's San Sebastián Festival, to Spain (Alta Films), Argentina (Alfa Films) and Portugal (Alambique).

Sales, struck by FD partner Francois Yon at San Sebastián and joining impressive deals on FD titles *11 Flowers*, *Café de Flore* and *Monsieur Lazhar*, underscore that the international sales market, having bottomed out, is enjoying an uptick in prices paid and competition, FD partner Nicolas Brigaud Robert told *Variety*.

That diagnosis is also confirmed by trading at the 59th San Sebastián Festival, which closes Saturday.

Upscale Spanish distributors that have weathered the crisis best – Golem, Alta Films, A Contracorriente, for example – all made deals on San Sebastián titles and beyond.

Underscoring an ever-sharper industry emphasis at San Sebastián under new director José Luis Rebordinos, some of Europe's most important players – France's Wild Bunch, Spain's Apaches Ent. – took advantage of San Sebastián to unveil sig-

nificant news: Wild Bunch's acquisition of a majority stake in Spanish distribution co Vértigo; Apaches' creation of low-budget label Mapache and TV division Apachete.

On the sales agent pick-up front, Latin American pic specialists – FiGa, M-Appeal – made the running.

Meanwhile, with Spain still taking top honors beside Japan and the U.S. as one of the world's toughest markets to sell to, Spain's San Sebastián Fest is emerging as an ever-more important event: the key that turns the door to Spain.

FiGa's Sandro Fiorin moved Thursday to nab North and Latin America sales rights on San Sebastián Competition title *Blood of My Blood*, from Portugal's Joao Canijo. A Lisbon family drama, *Blood* took a special mention Thursday from the jury of San Sebastián's TVE-Another Look Award.

Fiorin had already announced at San Sebastián that FiGa would handle international on Chilean Rodrigo Marín's *Zoológico*.

M-Appeal closed world sales Thursday outside Spain and Switzerland at San Sebastián on Isaki Lacuesta's Competition title *The Double Steps*.

Rubbing shoulders in San Sebastián Competition with *Skylab*, a second Films Distribution title, *11 Flowers*, co-produced by France's Full House, has initiated sales, selling to three high-caliber distributors: France's Haut et Court, Australia's Palace Films and Israel's New Cinema.

After its Toronto world preem, *Americano* was acquired for Benelux (Imagine Film Distribution), Brazil (California Filmes) and Colombia (Babilla Cine), France's Bac Films announced at San Sebastián. (MPI Media Group's acquisition of North American rights to *Americano* was announced out of Toronto).

At San Sebastián, Golem Distribución closed Spanish rights to Filipino auteur Brillante Mendoza's thriller *Captured*. Adolfo Blanco's Barcelona-based A Contracorriente has taken Spanish rights on Philippe Falardeau's *Monsieur Lazhar*.

Also at the Spanish fest, Golem co-founder Josetxo Moreno inked two other high-profile European titles. With Wild Bunch's exec Gael Nouaille, he negotiated Spanish rights to France's 2012 Oscar entry, local B.O. hit dramedy *Declaration of*

War. Meanwhile, German sales co Films Boutique's CEO Jean Christophe Simon closed Spain with Golem on Alexander Sokurov's Venice Golden Lion winner *Faust*.

In San Sebastián, The Match Factory sold Locarno Golden Leopard winner *Back to Stay* to Wiesner Distribution for Puerto Rico.

A bevy of pics came into San Sebastián sans sales agent and played to upbeat receptions: Brit actor Dexter Fletcher's crime caper *Wild Bill*, Colombia-set road movie *Pescador*, from Ecuador's San Sebastián Cordero, and, in Films in Progress, Marialy Rivas' *Young and Wild*.

The Match Factory's sales head Brigitte Suarez reported "very strong interest" from Latin American distributors on Benito Zambrano's Competish entry *The Sleeping Voice*.

There were also warm reactions for Ignacio Ferreras' senior citizen buddy comedy *Wrinkles*, the top-ranking Spanish pic through Friday in San Sebastián's new directors' Euskaltel Youth Award, and for David Trueba's 6 Sales-repped period chamber piece *Madrid, 1987*.

Industry attendance climbed 13% from 2010's 984 accreditations at the Festival's Industry Club to 1,117 this year.

Films Distribution's Brigaud Robert argued to *Variety* that the international market has now gained in visibility and stability. Distributors "have started to ascertain the revenues they can derive from DVD/VOD. In Europe at least, the issue of Release-costs for digital cinemas has been clarified." San Sebastián still remains a festival hub for movies and professionals from Spain and Latin America, said The Match Factory's Suarez.

Rebordinos has announced that he hopes to launch a significant Europe-Latin America co-production forum at 2012's San Sebastián.

He already has a basis on which to work.
JOHN HOPEWELL, EMILIANO DE PABLOS

Las TVs europeas con el documental

Dos proyectos que han pasado por el Foro de Coproducción "Lau Hartzetara", organizado por la asociación de productores independientes del País Vasco IBAIA, forman parte de la programación del Festival de San Sebastián de este año: *Bertsolari*, fuera de concurso, y *El último paso* en Zinemira.

Con este feliz precedente, ayer se celebró en el Kursaal la séptima edición de este encuentro en el que proyectos independientes de no-ficción buscan la colaboración con *commissioning editors* de las televisiones europeas y distribuidores.

Contando siempre con un productor local, las *editors* de Canal Sur, Pilar Orte-

ga; ETB, Aintzane Pérez del Palomar y TV3, Anna Barreda, explicaron que las televisiones autonómicas pueden aportar un porcentaje del presupuesto de producción hasta unos límites que varían en función de la emisora y la duración del documental, entre el 16% y el 60% del presupuesto del proyecto y entre los 12.000 y los 40.000€ como límite a esos importes. Los derechos de emisión pueden oscilar entre los 12.000 y los 20.000€. La televisión vasca aporta además una campaña de promoción que valora en 15.000€. TVE entra en unos 40 documentales al año, con unos 50.000€ de media.

De las cinco cadenas de televisión pública francesa, France 3 es la más accesible

para los proyectos documentales, en palabras de Tiziana Cramerotti, de France 3 Aquitania. No es imprescindible, aunque sí deseable, contar con un productor local, pero la temática debe estar relacionada con los territorios.

Nathalie Verdier, de ARTE France, destacó que cuando entran en un proyecto lo hacen "con fuerza", con una aportación que puede estar en el entorno de los 120.000/130.000€ para un documental de 52 minutos. "Buscamos innovación narrativa, inteligencia en el cuestionamiento y enfoque cinematográfico". Más allá de la línea editorial de su cadena, Verdier coincidió con el resto de *commissioning editors* el interés ha-

cia los temas de actualidad y lo que se definió en el panel como "historia contemporánea," documentales que ayudan a comprender el momento histórico que vivimos.

En esta dirección temática, de los diez proyectos seleccionados este año, tres (*Un desierto con muchas puertas*, *La fabulosa Casablanca* y *Túnez: Revolución en las urnas*) plantean una mirada a los vecinos árabes de Europa en el Mediterráneo y norte de África. Con un presupuesto de 330.000€, *La fabulosa Casablanca* despertó mucho interés por su "relato de cincuenta años de la Casablanca colonial" en manos del director Manuel Horrillo (despertó mucho interés por su "relato de cincuenta años de la Casablanca colonial" en manos del director Manuel Horrillo (*El Rif, una historia olvidada*). **VARIETY STAFF**

argazki lehiaketa | concurso fotográfico | photo contest

facebook.com/sansebastianfestival

tu foto del festival participa

59 DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 16-24 Iraila / September 2011

AGENDA

PRENSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

11:05 Kursaal, 1
INTOUCHABLES / INTOCABLES
Eric Toledano y Olivier Nakache
(Co-directores)
Françoise Cluzet y Omar Sy
(actores)

12:05 Entrada del Kursaal
PUSS IN BOOTS / EL GATO CON BOTAS
Antonio Banderas (actor)
(Solo sesión de fotos)

21:30 Kursaal, 1
ENCUENTRO CON LOS PREMIADOS
(Declaraciones de los premiados)

SOLASALDIK COLOQUIOS

ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES

12:00 Kursaal, 2
THE RIVER USED TO BE A MAN / DER FLUSS WAR EIN MENSCH (Alemania) 80 m.
Jan Zabeil (director)
Alexander Fehling (intérprete)
(Solo presentación)

16:15 Antiguo Berri, 8
ENDING NOTE (DEATH OF A JAPANESE SALESMAN) (Japón) 90 m.
Mami Sunada (directora)
(Solo presentación)

18:30 Príncipe, 7
THE RIVER USED TO BE A MAN / DER FLUSS WAR EIN MENSCH (Alemania) 80 m.
Jan Zabeil (director)
Alexander Fehling (intérprete)
(Solo presentación)

ZABALTEGI ESPECIALES
MEDIA NOCHE

22:30 Príncipe, 3
SNOWTOWN (Australia) 120 m.
Justin Kurzel (director)
(Solo presentación)

HORIZONTES LATINOS

16:00 Príncipe, 7
ANÓNIMO (Chile) 90 m.
Renato Pérez Arancibia (director)
Mario Ossandón (intérprete)
Juan Ignacio Correa (productor)

17:00 Príncipe, 10
PORFIRIO (Colombia - España - Argentina - Uruguay - Francia) 101 m.
Alejandro Landes (director)

ZINEMIRA PANORAMA

18:30 Antiguo Berri, 8
UN MUNDO CASI PERFECTO
(España) 90 m.
Esteban Ibarretxe, José Miguel Ibarretxe (directores)
Javier Merino (intérprete)

4+1: CINE MEXICANO
CONTEMPORÁNEO

19:30 Príncipe, 6
LAKE TAHOE (México) 81 m.
Christian Valdelievre (productor)

ZABALTEGI TOPAKETAK ENCUENTROS ZABALTEGI

14:00 El Club del Victoria Eugenia
Presentador: Juan Zavala

THE RIVER USED TO BE A MAN / DER FLUSS WAR EIN MENSCH (Alemania)
Jan Zabeil (director)
Alexander Fehling (intérprete)

14 D'ABRIL. MACIÀ CONTRA
COMPANYNS (España)
Manuel Hueraga (director)
Pere Ponce (intérprete)

LE MOINE (Francia-España)
Dominik Moll (director)

HORIZONTES GOSARIAK / DESAYUNOS HORIZONTES

11:00 Club de prensa - Centro
Kursaal
Presentador: Julio Feo

ANÓNIMO (Chile)
Renato Pérez Arancibia (director)
Mario Ossandón (intérprete)

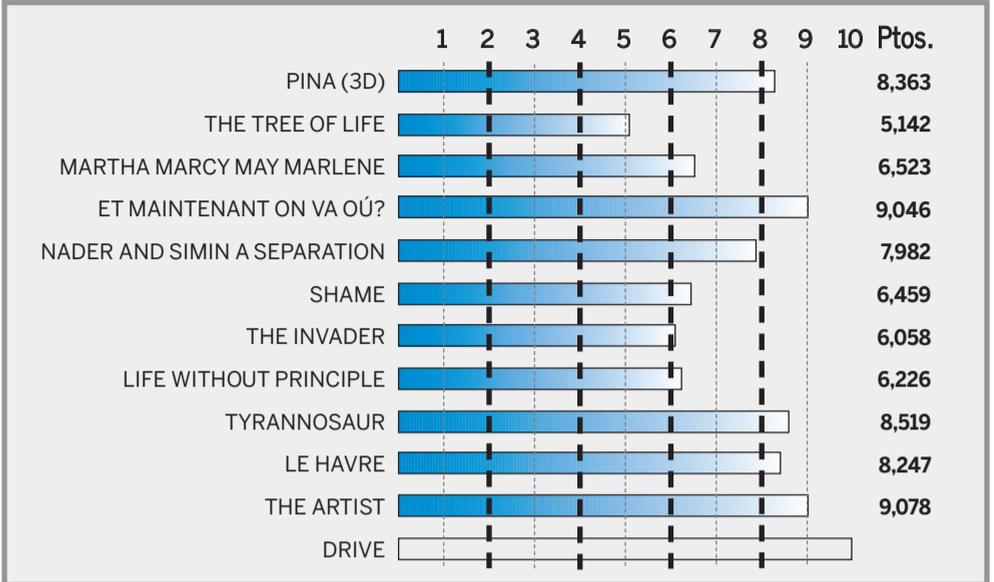
PORFIRIO (Colombia - España - Argentina - Uruguay - Francia)
Alejandro Landes (director)

BESTE EKINTZAK / OTRAS ACTIVIDADES

18:45 Kursaal, 2
Gala Premio Juventud
Entrega del Premio de la Juventud

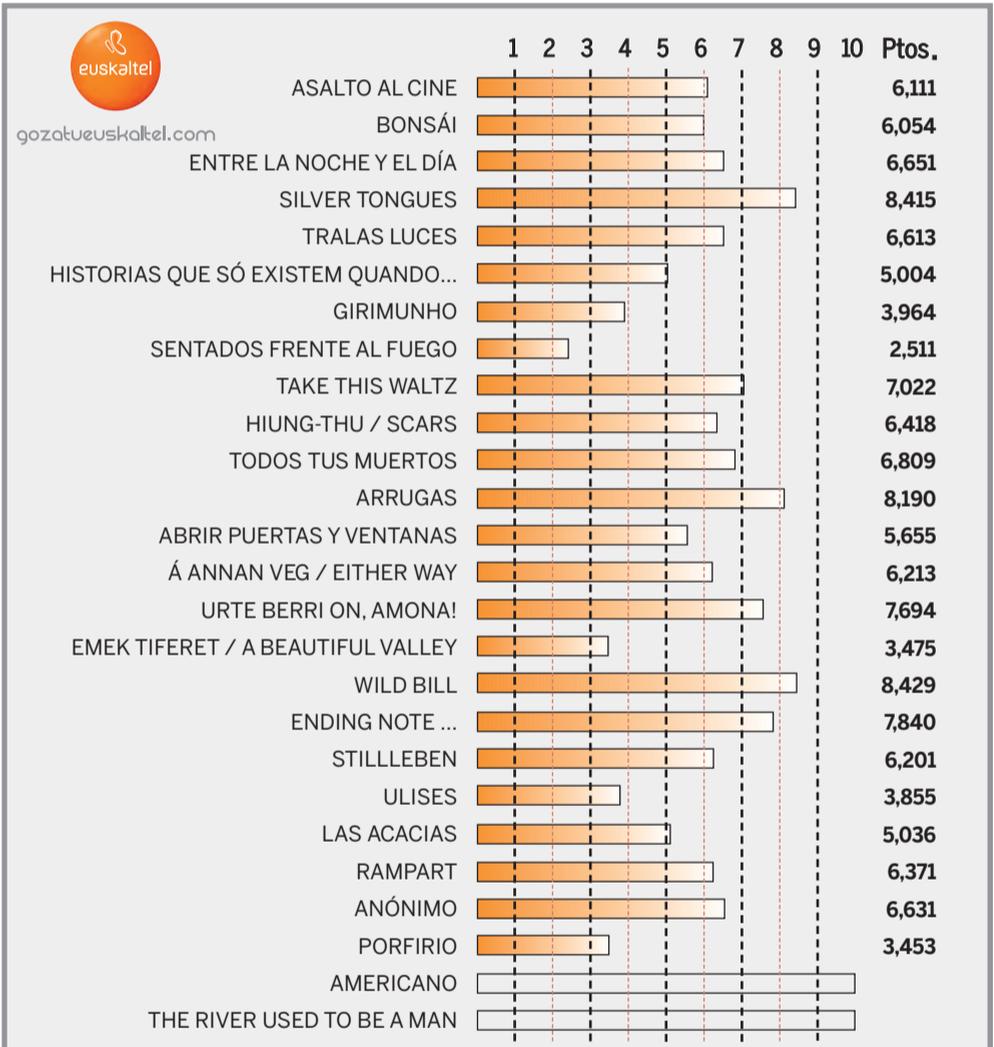
20:30 Auditorio Kursaal
Ceremonia de clausura
Lectura y entrega de premios

PUBLIKOAREN SARIA / PREMIO DEL PÚBLICO / AUDIENCE AWARD



EUSKALTEL GAZTERIAREN SARIA

PREMIO EUSKALTEL DE LA JUVENTUD / EUSKALTEL YOUTH AWARD



Light = Sin Azúcar. Coca-Cola light es marca registrada de The Coca-Cola Company.

Sin calorías

DISFRUTA SU SABOR ÚNICO.

Coca-Cola Light con el Festival de San Sebastián

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

INTOUCHABLES

Francia. 109 m. **Directores:** Eric Toledano, Olivier Nakache **Intérpretes:** François Cluzet, Omar Sy

Komedia honetako bi protagonisten artean adiskidetasuna ustekabeen sortuko da, nahiz eta elkarren antz handirik izan ez eta bizitza ulertzeko oso modu desberdina eduki: istripu baten ondorioz tetraplegiadun geratutako aberaski bat, eta zaintzeko kontratatzen duen gizonea, Paris kanpoaldeko auzo txiro bateko immigrantea, kartzelatik atera berria.

Una comedia centrada en la inesperada amistad que surge entre dos personas con nada en común y maneras muy diferentes de entender la vida: un millonario que se ha quedado tetrapléjico debido a un accidente y el hombre al que contrata para que lo cuide, un inmigrante proveniente de los suburbios de París que acaba de salir de la cárcel.

Intouchables is a witty comedy about the unexpected friendship that develops between two people with nothing in common and very different ways of looking at life: a millionaire left tetraplegic after an accident and the man hired as his carer, an immigrant from the Parisian suburbs recently released from prison.

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

DRIVE

EEUU. 100 m. **Director:** Nicolas Winding Refn. **Intérpretes:** Ryan Gosling, Carey Mulligan, Oscar Isaac, Cristina Hendriks, Ron Perlman

Nicholas Winding Refn zinemagile daniarrak Amerikan egindako lehendabiziko lana (aurretik *Pusher*, *Bronson* edota *Valhalla Rising*egin zituen). Amerikako akzio-zinemari egindako omenaldia, Europako ukituekin. Hollywoodeko espezialista batek bizitza bikoitza du, eta lapurretetan gidari bezala aritzen da. Egun batez, norbaitek bere lepoari prezioa ipini diola jakingo du, ondo atera ez zen kolpe batengatik.

Primera película americana del cineasta danés Nicholas Winding Refn (*Pusher*, *Bronson*, *Valhalla Rising*), todo un homenaje al cine de acción americano con un toque europeo. Un especialista de Hollywood lleva una doble vida como conductor en atracos. Un día descubre que alguien ha puesto precio a su cabeza por un golpe que no salió bien.

The first American film by the Danish director, Nicholas Winding Refn (*Pusher*, *Bronson*, *Valhalla Rising*); it's a real homage to American action films with a European touch. A Hollywood stunt man moonlights as a wheelman and discovers one day that a contract has been put out on him for a heist that went wrong.



VARMA
Grupo

GRUPO VARMA colabora con el Festival de Cine de San Sebastián en el desarrollo de las Fiestas de Inauguración y Clausura, contribuyendo con sus productos de alta gama a la celebración de ambos eventos. Esta empresa representa vinos y bebidas espirituosas desde 1942, cuando el Marqués de Vargas, Don Hilario de la Mata, comenzó esta andadura empresarial. Entre las marcas que desarrolla destacan Ron Barceló, Master's, Jack Daniel's, Hendrick's y así hasta más de 25 espirituosas. Además de los vinos Marqués de Vargas, Conde San Cristóbal y Pazo San Mauro.

Aparcamiento KURSAAL

TARJETA MONEDERO

15% DESCUENTO
EN TARIFAS APARCAMIENTO

EL APARCAMIENTO KURSAAL DESDE SU APERTURA HA COLABORADO Y APOYADO AL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN.

DISPONEMOS DE LA TARJETA MONEDERO CON UN 15% DE DESCUENTO EN TARIFAS DE APARCAMIENTO.

¡LES DESEAMOS UN BUEN FESTIVAL 2011!



GAURHOYTODAY

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
INTOUCHABLES
ERIC TOLEDANO, OLIVIER NAKACHE • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 109 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 2
ADIKOS KOSMOS / UNFAIR WORLD
FILIPPOS TSITOS • GRECIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 118 M.

17:45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LAS RAZONES DEL CORAZÓN
ARTURO RIPSTEIN • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 119 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 2
LOS MARZIANO
ANA KATZ • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 89 M.

20:30 KURSAAL, 1
INTOUCHABLES
ERIC TOLEDANO, OLIVIER NAKACHE • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 109 M.

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
ADIKOS KOSMOS / UNFAIR WORLD
FILIPPOS TSITOS • GRECIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 118 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 2
RAMPART
OREN MOVERMAN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • 102 M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
AMERICANO
MATHIEU DEMY • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • 105 M.

ZABALTEGI... NUEVOS DIRECTORES

12:00 KURSAAL, 2
THE RIVER USED TO BE A MAN / DER FLUSS WAR EINST EIN MENSCH
JAN ZABEL • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 80 M.

16:15 ANTIGUO BERRI, 8
ENDING NOTE (DEATH OF A JAPANESE SALESMAN)
MAMI SUNADA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

18:30 PRINCIPE, 7
THE RIVER USED TO BE A MAN / DER FLUSS WAR EINST EIN MENSCH
JAN ZABEL • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 80 M.

PERLAS...

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
DRIVE
NICOLAS WINDING REFN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 100 M.

...ZABALTEGI

...PERLAS

15:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
DRIVE
NICOLAS WINDING REFN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

18:00 PRINCIPAL
THE ARTIST
MICHEL HAZANAVICIUS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 2
LE HAVRE
AKI KAURISMÄKI • FINLANDIA • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 93 M.

20:30 PRINCIPE, 9
DUO MING JIN / LIFE WITHOUT PRINCIPLE
JOHNNIE TO • CHINA (HONG KONG) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 107 M.

22:45 PRINCIPE, 7
THE ARTIST
MICHEL HAZANAVICIUS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

ESPECIALES

20:00 PRINCIPE, 2
MADRID, 1987
DAVID TRUEBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 104 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 8
AL FINAL DEL TÚNEL
ETERIO ORTEGA SANTILLANA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 95 M.

20:45 PRINCIPE, 7
14 D'ABRIL. MACIÀ CONTRA COMPANYYS
MANUEL HUERGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 84 M.

ESPECIALES MEDIANOCH

22:30 PRINCIPE, 3
SNOWTOWN
JUSTIN KURZEL • AUSTRALIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 120 M.

HOR. LATINOS...

16:00 PRINCIPE, 7
ANÓNIMO
RENATO PÉREZ ARANCIBIA • CHILE • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

16:00 PRINCIPE, 9
LAS ACACIAS
PABLO GIORGELLI • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

17:00 PRINCIPE, 10
PORFIRIO
ALEJANDRO LANDES • COLOMBIA • ESPAÑA • ARGENTINA • URUGUAY • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 101 M.

...HOR. LATINOS

20:45 ANTIGUO BERRI, 7
ULISES
OSCAR GODDY • CHILE • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 84 M.

MADE IN SPAIN

22:45 ANTIGUO BERRI, 5
ÁGUILA ROJA, LA PELÍCULA
JOSÉ RAMÓN AYERRA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 143 M.

ZINEMIRA PANORAMA

18:30 ANTIGUO BERRI, 8
UN MUNDO CASI PERFECTO
ESTEBAN IBARRETXE, JOSÉ MIGUEL IBARRETXE • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

VELÓDROMO

18:15 VELÓDROMO
LE VOYAGE DANS LA LUNE
GEORGES MÉLIÈS • FRANCIA • 1902/2011 • V.O. MUDA • 16 M.

18:30 VELÓDROMO
DRIVE
NICOLAS WINDING REFN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

22:00 VELÓDROMO
INTOUCHABLES
ERIC TOLEDANO, OLIVIER NAKACHE • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 109 M.

CINE INFANTIL

16:00 PRINCIPAL
SUSKE EN WISKE: DE TEXAS RAKKERS / LUKE AND LUCY & THE TEXAS RANGERS
MARK MERTENS, WIM BIEN • BÉLGICA • HOLANDA • LUXEMBURGO • 2009 • VERSIÓN EN EUSKARA • 85 M.

JACQUES DEMY...

16:30 KURSAAL, 2
LOLA
JACQUES DEMY • FRANCIA • ITALIA • 1961 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 4
LA TABLE TOURNANTE
PAUL GRIMMALT, JACQUES DEMY • FRANCIA • 1988 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 78 M.

18:00 PRINCIPE, 6
LES DEMOISELLES ONT EU 25 ANS
AGNÈS VARDÀ • FRANCIA • 1993 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 64 M.

...JACQUES DEMY

19:30 ANTIGUO BERRI, 4
PARKING
JACQUES DEMY • FRANCIA • 1985 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 95 M.

19:30 PRINCIPE, 10
UNE CHAMBRE EN VILLE
JACQUES DEMY • FRANCIA • 1982 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 90 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 4
JACQUOT DE NANTES
AGNÈS VARDÀ • FRANCIA • 1991 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 118 M.

22:00 PRINCIPE, 6
L'UNIVERS DE JACQUES DEMY
AGNÈS VARDÀ • FRANCIA • BÉLGICA • ESPAÑA • 1995 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 90 M.

AMERICAN WAY OF DEATH...

16:00 ANTIGUO BERRI, 5
MYSTIC RIVER
CLINT EASTWOOD • EEUU • AUSTRALIA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 138 M.

16:00 PRINCIPE, 6
FARGO
JOEL COEN • EEUU • REINO UNIDO • 1996 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 98 M.

16:30 PRINCIPE, 3
BEFORE THE DEVIL KNOWS YOU'RE DEAD
SIDNEY LUMET • EEUU • REINO UNIDO • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 117 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 6
THE AMERICAN
ANTON CORBJIN • EEUU • 2010 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 105 M.

17:30 PRINCIPE, 2
TEXAS KILLING FIELDS
AMI CANAAN MANN • EEUU • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 104 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 5
KISS KISS BANG BANG
SHANE BLACK • EEUU • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 102 M.

19:00 PRINCIPE, 3
ZODIAC
DAVID FINCHER • EEUU • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 157 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 6
TRAINING DAY
ANTOINE FUQUA • EEUU • AUSTRALIA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 122 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 5
SIN CITY
FRANK MILLER, ROBERT RODRIGUEZ • EEUU • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 124 M.

...AMERICAN WAY OF DEATH

22:00 PRINCIPE, 10
PRIDE AND GLORY
GAVIN O'CONNOR • EEUU • ALEMANIA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 130 M.

22:30 PRINCIPE, 2
THE AMERICAN
ANTON CORBJIN • EEUU • 2010 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 105 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 6
KISS KISS BANG BANG
SHANE BLACK • EEUU • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 102 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 7
MEMENTO
CHRISTOPHER NOLAN • EEUU • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 113 M.

22:45 PRINCIPE, 9
SUMMER OF SAM
SPIKE LEE • EEUU • 1999 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 142 M.

SOMBRAS DIGITALES

16:00 ANTIGUO BERRI, 7
LING YIBAN / THE OTHER HALF
YING LIANG • CHINA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 111 M.

16:00 MUSEO SAN TELMO
XUN HUAN ZUO LE / THE HIGH LIFE
ZHAO DAYONG • CHINA • 2010 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

16:00 PRINCIPE, 2
XIANSHI SHI GUOQU DE WEILAI / DISORDER
HUANG WEIKAI • CHINA • 2009 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 58 M.

18:00 MUSEO SAN TELMO
HANJIA / WINTER VACATION
LI HONGQI • CHINA • 2010 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 91 M.

18:00 PRINCIPE, 9
JIABIANGOU / THE DITCH
WANG BING • HONG KONG (CHINA) • FRANCIA • BÉLGICA • 2010 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 112 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 7
XUNZHAO ZHIMEI GENGDENG / THE SEARCH
PEMA TSEDEN (AKA WANMA CAIDAN) • CHINA • 2009 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 117 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 8
ZHALAI NUR / JALAINUR
ZHAO YE • CHINA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 92 M.

PROYECCIONES ESPECIALES

19:00 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO EUSKALTEL DE LA JUVENTUD

20:30 PRINCIPAL
PROYECCIÓN ESPECIAL DEL PREMIO HORIZONTES

21:30 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO KUTXA - NUEVOS DIRECTORES

23:00 PRINCIPAL
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DE LA CONCHA DE ORO

24:00 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO DEL PÚBLICO

4+1: CINE MEXICANO CONTEMPORÁNEO

19:30 PRINCIPE, 6
LAKE TAHOE
FERNANDO EIMBCKE • MÉXICO • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 81 M.

ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

Zuzendaria: Carmen Izaga.
Diseinu eta maketazioa: Jaione Ugalde; Igor Astigarraga eta Inhar Olano.
Erredakzioa: Carmen Ruiz de Garibay; Alberto Barandiaran, Sergio Basurko, Argi Dorronsoro, Lupe Calvo, Itziar Otegui, Allan Owen, Ane Rodríguez eta Pili Yoldi.
Argazkiak: Gorka Bravo, Karlos Corbella, Gorka Estrada, Montse González, Iñigo Ibáñez eta Iñaki Pardo.
Inprimaketa: Sociedad Vascongada de Producciones S.L.
Lege gordailua: SS-832-94.

LAS PELÍCULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

El cine evoluciona, nosotros también.

technicolor

www.technicolor.com

COLABORADOR

59 DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Somos Cine